

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 262 – Aug./Sept. 1994

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



General Artur Phleps

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Mit dieser Ausgabe stehen wir gerade in der Mitte des Sommers. Ich hoffe, dass Sie alle Ihren Urlaub geniessen. Seit der letzten Ausgabe wurden keine Klub-Veranstaltungen abgehalten und leider muessen wir auch berichten, dass die Klubvermietungen kleiner und weniger sind. Im August und im Herbst sieht die Sache besser aus. Ich hoffe, dass Sie und Ihre Freunde bei unserer fuer den 28. August geplanten 50 Jahre - Gedenkfeier unseres Heimatverlustes dabei sein werden. Das Transylvania-Chorprogramm, das am Nachmittag vorgetragen wird, wird der Chor an mehreren Orten in Deutschland und Oesterreich auf seiner Konzertreise im September auffuehren.

Dem Transylvania-Chor unter der Leitung von Herrn Martin Intscher wuenschen wir alles Gute und viel Erfolg auf seiner Europareise.



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



Am 13. September veranstaltet der Frauenverein wieder eine Herbst-Modeschau. Dieser Abend ist immer gut vorbereitet und die neue Herbstkleidung wird Sie sicher interessieren. Eintrittskarten sind bei den Frauen erhaeltlich.

Oktoberfest kommt auch immer naeher. Haben Sie schon Ihre "Oktoberfest-Karten" abgeholt? Wenn nicht, bitte holen Sie dieselben diese Woche ab. Unterstuetzen Sie auch unser "Dinner Show" am Dienstag, den 11. Oktober. Dieser Abend wird Ihnen sicher gefallen. Das diesjaehrige Motto ist "Come Blow Your Horn at K-W Oktoberfest". Wir laden alle Mitglieder und Freunde ein.

"COME BLOW YOUR HORN AT THE TRANSYLVANIA CLUB K-W OKTOBERFEST"

Jphn Werner, Praesident

*

LEBENSINN

So steht das Jahr auf seiner Hoehe licht:
Aus Wald und Feld, aus Blatt- und Bluetensaft,
aus allen Wesen, die die Sonnenkraft
ins Dasein rief, ein Duft der Reife bricht.

Doch mahnend weht ein Hauch dir ins Gesicht:
Bedenk, was vor der Reife hingerafft
vom Sturm der Zeit, und gib dir Rechenschaft!
Denn jedem, der verschont blieb, bleibt dies Pflicht.

Wohl keine Bluete sinkt umsonst dahin,
denn die ihr zugemess'ne Kraft, die lebt
und wacht in andern auf zum Lebenssinn.

So haben wir der Toten Sinn zu sein,
und die Erfuellung, die sie einst erstrebt,
geht uns ins Mark, in Geist und Seele ein.

(Willi Modrow)

*



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
 Lebensmittelgeschäften



**KAUFMAN
 FOOTWEAR**

410 KING STREET WEST
 KITCHENER, ONTARIO
 TELEPHONE (519) 576-1500



**FOOTWEAR OF DISTINCTION
 UNDER THESE NATIONAL BRANDS:**

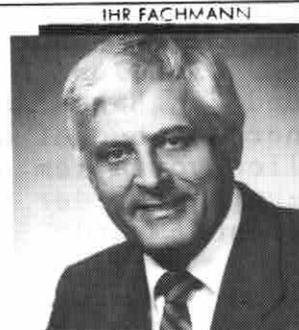
**Foamtread
 Defrosters**

**Kingtread
 Sorel**

Für erstklassige Ausführung von
 HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
 78 Francis St. (Corner Water & Weber)
 Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637



IHR FACHMANN

DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
 1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
 SELECTIONS AND STOCKS OF THE
 WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
 CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
 Wedgwood - Coalport
 Royal Worcester - Aynsley
 Royal Albert - Paragon - Spode
 Royal Crown Derby - Noritake
 Mikasa - Kaiser
 Villeroy & Boch - Rosenthal
 Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

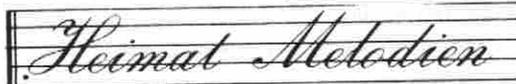
UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogram
 jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM



mit Heinz Kreitzer
 R.R. 6 Guelph N1H 6J3
 (519) 824-1928 Studio: 886-9870

GENERAL ARTUR PHLEPS

dessen Hilfe es weitgehend moeglich machte, dass die Flucht der Nordsiebenbuenger Sachsen mit einem Minimum an Verlusten im Herbst 1944 gelang.

Er wurde 1881 in Birthaelm geboren. Nach Absolvierung der Infanteriekadettenschule diente er bei den Kaiserjaegern in Wien und den Feldjaegern in Guens und absolvierte 1908 die Kriegsschule, wonach seine Generalstabslaufbahn bei verschiedenen hoeheren Kommandos begann. Der Dienst in den verschiedensten Garnisonen der Monarchie weitete den Blick des jungen Offiziers zwangslaeufig noch mehr ueber das Eigennationale hinaus, als die Erfahrung aus der Vielvoelker-Provinz Siebenbuergen es seit Generationen in ihm schon vorgezeichnet haben mochte.

Den ersten Weltkrieg machte Phleps, in steigendem Masse an Entscheidungen beteiligt, als Generalstabs-Hauptmann in Galizien, Serbien, Russisch-Polen, in den Nord-Karpaten, spaeter in Kaernten, Italien und Tirol mit. Nach der Kriegserklaerung Rumaeniens an die Mittelmaechte 1916 meldete sich Major Phleps, wie andere siebenbuergische Offiziere auch, zur l.k.u.k. Armee unter General der Infanterie Arthur Arz von Straussenburg und wurde Stabschef der neu aufgestellten 72. Division, die den Feind aus Nord-Siebenbuergen vertrieb und den Bekas-Pass sicherte. 1917 zeichnete er sich als Generalstabschef der 48. Division in der Offensive gegen Italien vor allem auch im Nachschubwesen so aus, dass er 1918 zum Leiter der materiellen Versorgung der Heeresgruppe Tirol ernannt wurde. Nach dem Zusammenbruch der Mittelmaechte 1918

 <p>Quality and Service backed with over 41 years of Experience</p> <ul style="list-style-type: none">• RESIDENTIAL • COMMERCIAL• INDUSTRIAL• ELECTRIC HEATING• HOME AUTOMATION SYSTEMS• BURGLARY & FIRE SYSTEMS• INTERCOM SYSTEMS• APPROVED MONITORING• SERVICE CALLS   <p>VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220</p>	<p>BRAKES SUSPENSION  EXHAUST STEERING</p> <table><tr><td>KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500</td><td>KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700</td><td>WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410</td></tr></table>  <p>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p>  <p>MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</p>	KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410		

ins rumaenische Heer uebernommen, kaempfte er 1919 als Divisions-Stabschef gegen Bela Kun. Infolge seiner Tuechtigkeit stieg er rasch zum Obersten auf und wurde Professor an der Kriegsschule in Bukarest, schliesslich kommandierender General der rumaenischen Gebirgstruppe; sie wurde in seiner Hand zur Elite des Heeres. Als aufrechter deutscher Mann verleiteten ihm Intrigen der Rumaenen den Dienst derart, dass er sich im August 1940 in den Ruhestand versetzen liess und nach Kronstadt ging. Als 1941 deutsche Truppen nach Siebenbuergen kamen, trat Phleps, schon 60 Jahre alt, bei der Waffen-SS ein. Im Krieg gegen Russland legte er solche Fuehrerbegabungen an den Tag, dass er Anfang 1942 von Berlin den Auftrag erhielt, aus den Schwaben des Banats und Slavoniens eine Gebirgsdivision zu bilden. In kuerzester Zeit gelang es ihm, aus Suedostdeutschen die 7. SS-Freiwilligen-Gebirgsdivision "Prinz Eugen" einsatzbereit zu stellen. Organisatorische Glanzleistungen wurden ihm bescheinigt, die keiner, selbst die deutschen Experten, fuer moeglich gehalten hatte. Phleps erwarb sich gegen die Partisanen Titos solche Verdienste, dass er 1943 das Ritterkreuz des Eisernen Kreuzes erhielt und im Juli zum Obergruppenfuehrer und bald darauf zum kommandierenden General der V.SS-Gebirgskorps ernannt wurde. Nach der Kapitulation Italiens 1943 gelang es ihm, die italienischen Truppen in Dalmatien schlagartig zu entwaffnen und den Kuestenschutz in Sueddalmatien und Nordalbanien zu sichern.

Seine Truppe nannte den hageren, vertrauenerweckenden und respektgebietenden Mann mit der ungewoehnlich grossen Menschenkenntnis und dem trockenen Humor liebevoll "Papa Phleps", der hoechstes militaerisches Koennen und Ansehen verkoerperte.



LAWYERS

Michael M. Walters, Q.C.
J. Frederick Sagel, B.A., LL.B.
A. Gubler, B.A., M.A., LL.B.
G. Snelgrove, B.A., LL.B.

151 Frederick Street
Kitchener, Ontario
N2H 2M2
Tel. (519) 578-8010
Fax (519) 578-9395

Ihre Anwaeltel fuer alle Rechtsfragen

Als im August 1944 der Frontwechsel Rumaeniens erfolgte, wurde Phleps zum bevollmaechtigten General fuer Suedsiebenbuergen und das Banat ernannt. Als dann die Russen ueber Orsova eingedrungen waren, trieb den "General ohne Armee" die Verzoegerung der Truppenzustellung an den Rand der Verzweiflung. Trotzdem nuetzte er jede Chance und zog mit einer Handvoll Leuten den Vormarsch der Gegner hinaus. Die Achtung vor dem Mann und seiner Leistung war selbst bei den Rumaenen un-
gemein gross.

Bei einer Erkundungsfahrt nach Arad, die er unternahm, um sich seiner Gewohnheit gemaess persoendlich von der Lage zu unterrichten, kam General Phleps auf bisher nicht vollkommen geklaerte Weise vermutlich am 21. September 1944 ums Leben.

Sein Grab blieb bis heute unbekannt.

*

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

ABSCHIED VON DAHEIM

Das alles ist wie einst und doch so anders nun,
nur schemenhaft dient jeder seinem Tun.
Die Mutter will zum letzten Mal die Betten machen,
der Vater packt noch schnell die letzten Sachen,
die Tochter wäscht und trocknet noch die Fruehstuecks-
tassen,
als wuerden sie nicht alles stehn- und liegenlassen.
Nur Grossvater dort in seinem Lehnstuhl laechelt weise,
wer weiss, vielleicht ist's seine letzte Reise.
Sie alle wagen nicht einander anzublicken,
verstaend'gen sich nur mehr mit Koepfenicken.
Doch endlich muss die harte Nachricht einer sagen:
Es wartet der bestellte Leiterwagen.
Und ploetzlich stehn sie alle um den Herd versammelt.
Das Feuer brennt ja noch, die Mutter stammelt,
es koennte wohl ein Brand entstehn, wenn's nicht ganz aus,
es waer doch schade um das schoene Haus.
Das denkt sie noch, und dann erfuehlt sie bitterer Harm,
in ihren Augenwinkeln wird es warm.
Ein Kuebel Wasser, gleich erstickt die rote Glut,
im Mannesherzen die ohnmaechtige Wut.
Im dichten Qualm kann keiner mehr den andern sehn.
Nun kommt, in Gottes Namen lasst uns gehn.

Ein Fuhrwerk poltert durch den kuehlen Morgen.
Welch Schicksal sie erwartet, ob Kummer oder Sorgen?
Doch alles Denken wird erstickt im Keim,
sie wissen eines nur, sie haben kein Daheim.

(Johanna Brucker)

*

Da du einst geboren warst ans Licht,
weintest du, es freuten sich die Deinen.
Lebe so, dass, wenn dein Auge bricht,
du dich freust, die Menschen aber weinen.
(Karl Gerock)

WIE KAM ES ZUR RUMAENIENKATASTROPHE?

Eine Gesamtbilanz ueber die Rumaenienkatastrophe ergab folgendes: Durch den rumaenischen Waffenstillstand vom 23. August war der Sueden der deutschen Ostfront von Ostgalizien bis zum Schwarzen Meer zum Einsturz gebracht worden. Die deutsche Front in der Moldau und in Bessarabien war zusammengebrochen. Die ganze deutsche Heeresgruppe Sued war ausgefallen. Durch den rumaenischen Verrat waren die zwischen den Rumaenen stehenden deutschen Truppen eingekesselt und vernichtet worden. Zwei deutsche Armeen, die 8. Armee links und die 6. Armee rechts, mit insgesamt 29. Divisionen waren untergegangen. 500,000 deutsche Soldaten, also eine halbe Million, waren gefangen worden oder sind gefallen. Dies war fuer die Deutschen ein weit groesserer Aderlass als Stalingrad, zumal im Jahre 1944 die militaerische Belastung viel staerker war als 1942/43. Nur vo linken Fluegel der 8. Armee gelangten noch einigermassen zusammenhaengende Truppenteile in die Karpaten, wo sie eine neue Front aufbauten. Von den anderen deutschen Einheiten schlug sich nur ein verschwindend kleiner Bruchteil von Soldaten ueber die Karpaten zur neuen Front durch.

Wenn man auch die Hauptschuld an der Katastrophe in Rumae-nien der Frontschwenkung Koenig Michaels und dem Starrsinn Hitlers, der die zu weit vorgeschobene Front nicht zurueckgenommen hatte, geben musste, so konnte man doch der Heeresgruppenfuehrung und den zwei Armee-Oberkommandos der 6. und 8. Armee einen schweren Vorwurf nicht ersparen. Gab es denn keine Moeglichkeit, groessere Truppenteile aus diesem Chaos zu retten? Besass die hoehere Fuehrung so weig operative Faehigkeiten und Initiative, dass sie hier eine solch passive



Walli Schwarz
President

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTELS & CAR RENTALS
- TRAVEL INSURANCE

**Wir
Sprechen
Deutsch**

Ont. Reg. #1239989

Alle spielte und derart resignierte? Konnte sie ihre Truppen nicht rechtzeitig aus der Front herauslösen und sie auf einer rückwärtigen kürzeren Linie neu aufbauen? Warum liess sie die Verbände der 6. Armee bis zum 23. August am Dnjestr stehen, während Jassy doch schon am 20. August von den Russen genommen worden war? Wahrscheinlich fürchtete die höhere Führung Hitler und unternahm in falscher Anwendung des "Führerprinzips" nichts ohne dessen ausdrücklichen Befehl oder sogar gegen dessen Befehl. Lieber wartete sie, bis es zu spät war und alles zugrunde ging! Wie sollte man da noch Vertrauen in die Führung haben! Auch die wirtschaftlichen Folgen des Ausfalls Rumaniens waren für Deutschland verheerend: Durch den Verlust von Plojescht hörten die für die Weiterführung des Krieges so lebenswichtigen Erdöellieferungen auf. Als schwerer ideeller Schaden kam hinzu, dass man die geschlossenen Siedlungsgebiete der Volksdeutschen Rumaniens, der Siebenbürger Sachsen und der Banater Schwaben, den Russen preisgeben musste. Die Katastrophe in Rumänien war wirklich der Anfang von Ende Deutschlands.

Besonders tragisch für die Angehörigen war, dass in Rumänien nicht nur Soldaten, sondern auch sehr viele Frauen, Wehrmachtshelferinnen, Krankenschwestern und sogar Angestellte von zivilen deutschen Dienststellen und Büros, den Russen in die Hände fielen. Von keinem Kriegsschauplatz gab es so viel Ungewissheit, so viele Vermisste wie in Rumänien. Hunderttausende von Angehörigen, Eltern, Frauen und Kinder, werden nie erfahren, wo und wie ihre Söhne, Ehemänner und Väter verwundet, erschöpft, verhungert und gehetzt in Rumänien zugrunde gegangen sind. Sie liegen nun irgendwo in den Getreidefeldern und Weinbergen der Moldau oder in dem Hochwald der Karpaten. Wenn diesen vergessenen Opfern des Krieges überhaupt ein Grab ausgehoben worden ist, so wird dessen Ort nie den Angehörigen bekannt sein.

*

Niemand hat grössere Liebe denn die, dass er sein Leben lässt für seine Freunde. (Joh. 15, 13)

*

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

E I N L A D U N G

Die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada
und der Transylvania-Klub, Kitchener

laden alle Landsleute und Freunde der Siebenbuerger
Sachsen zu der Sonntag, den 28. August in Kitchener
stattfindenden

G E D E N K F E I E R

ANLAESSLICH DER 50. WIEDERKEHR DES VERLASSENS UNSERER
HEIMAT herzlich ein.

P r o g r a m m

11.00 Uhr: Gedenkgottesdienst im Festsaal des K.C.I.
(Kitchener Collegiate Institute) gegenueber von
Central Meat Market auf King St. West

12.30 Uhr: Gemeinsames Mittagessen im Transylvania-
Klub

2.30 Uhr: Reiseprogramm des Transylvania-Chores in
der Siebenbuerger-Halle des Klubs, das eigens auf die
50-Jahr-Feier abgestimmt ist. Der Chor startet am
15. September zu seiner Deutschland/Oesterreich-Tournee
und zum Gedenk-Heimattag in Wels am 24. u. 25. Sept.

Nachdem wir fuer diesen Tag besondere Vorkehrungen
treffen muessen, ist es sehr wichtig, dass wir Ihre
Zusage und Anmeldung bis zum 15. August erhalten.

Heimat ist kein Reimwort und verrauschbar
kein Gewand, das Sturm und Zeit zerstoert --
Heimat ist ein Schicksal - unaustauschbar,
was uns tiefst und ohne Tod gehoert.

(Gertrud von den Brincken)

K l u b - K a l e n d e r

fuer August und September 1 9 9 4

Dienstag, 2.Aug.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Dienstag, 16.Aug.:	Treffen der Kegler im Klub	7.00 Uhr
Sonntag, 28.Aug.:	GEDENKFEIER DES VERLASSENS UNSERER HEIMAT 1944 (siehe Seite 12)	11.00 Uhr
Dienstag, 30.Aug.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Dienstag, 6.Sept.:	Einschreiben der Kindergruppe	7.00 Uhr
Dienstag, 13.Sept.:	Herbst-Modeschau der Frauen	8.00 Uhr
Donnerst: 15.Sept.:	Abflug des Transylvania-Chores	
Sa.u.So. 24/25 Sept.:	Gedenkfeier in Wels/Oesterreich	

*

Voranzeige:

7.-15.Okt.	Oktoberfest 1994
29.Oktober:	Trachtenball in Aylmer Jahresversammlung der Landsmannschaft
12. November:	Schlachtfest
18. Dezember:	Weihnachtsfeier
31. Dezember:	Silvester-Rummel

*

Dies ist ein Herbsttag, wie ich keinen sah!
Die Luft ist still, als atmete man kaum,
und dennoch fallen raschelnd, fern und nah
die schoensten Fruechte ab von jedem Baum.
O stoert sie nicht, die Feier der Natur!
Dies ist die Lese, die sie selber haelt;
denn heute loest sich von den Zweigen nur,
was vor dem milden Strahl der Sonne faellt. (Hebbel)

Frauenverein:

Zu der am Dienstag, den 13. September um 8.00 Uhr abends stattfindenden Herbst-Modenschau moechten wir hiemit alle Mitglieder und Freunde herzlich einladen. In der Pause gibt es wie ueblich Kaffee und Kuchen.

Die Frauen werden gebeten, etwas Kuchen mitzubringen.

Maria Rauh, Praesidentin

*

Klub-Vorstand:

Der Vorstand plant die Anfertigung eines Faltblattes (Broschuere) fuer Reklamezwecke und sucht ein paar gute Schnappschuesse (farbig) aus dem Klubleben, hauptsaechlich von Oktoberfest. Wenn Sie mit derlei Aufnahmen aushelfen koennen, bitten wir, dieselben im Klub-Buero abzugeben. Bitte Namen auf die Rueckseite schreiben. Die Bilder werden dringend gebraucht, daher bitten wir um Eile.

*

Kindergruppe:

Am 6. September findet um 7,00 Uhr die Einschreibung der Kindergruppe statt. Alle Kinder von 4 Jahren aufwaerts sind herzlichst eingeladen. Die neuen Leiterinnen der Kindergruppe sind: Andrea Emrich und Eugenia Schatz. Telefon: Andrea Emrich (743-6453), Eugenia Schatz (725-7867).

Andrea Emrich

*

Kegelgruppe:

Eine sehr wichtige Nachricht fuer alle Kegler und Freunde und alle, die welche werden wollen:

Am 16. August findet Abends um 7.00 Uhr ein Treffen im Klub statt, um auszufinden, ob wir fuer unsere neue Saison, welche im September anfaengt, genug Kegler bekommen.

Bitte erscheint alle zu diesem Treffen oder ruft mich vorher an.

Hermann Heeschen
894-9123

*

F L U C H T (Fortsetzung)

Es folgten harte Zeiten, sicherlich auch fuer jene, bei denen wir untergebracht wurden. Im Raum Friedburg - Lengau wurden wir aufgeteilt. Die meisten von uns kamen zu Bauern, bei denen die Maenner als Knechte, die Frauen als Maegde arbeiteten. Sie waren ja selbst samt und sonders Bauern gewesen. Freilich selbstaendige Leute, aber damit war es nun wohl zu Ende. Verloren war die Heimat. Das Land, in das ihre Vorfahren vor acht Jahrhunderten ausgewandert waren, zaehlte spaeter zur Donaumonarchie, gehoerte dann zu Ungarn und wurde schliesslich den Rumaenen zugeteilt. Viele Generationen hindurch hatten sie es verstanden, den von den Vaetern her ueberlieferten Dialekt zu erhalten. In ihren Schulen, deren Unterhalt sie selbst bestritten, wurde neben der Landessprache immer auch die Muttersprache gelehrt. Alle Schulkinder besaessen deutsche Lesebuecher.

Das Lebenswerk zahlreicher Generationen wurde durch einen einzigen Befehl vernichtet. Freilich ist inzwischen bekannt geworden, dass auch jenen, die freiwillig zu Hause geblieben waren oder die zur Flucht keine Gelegenheit mehr fanden, die Heimat nicht verblieben ist.

Wenn sie auch schliesslich alles verloren hatten, zweierlei ist diesen Menschen nicht abhanden gekommen: der Pioniergeist der Vaeter und das unabdingbare Gefuehl der Zusammengehoeerigkeit. Schon in den ersten Nachkriegswochen trafen sie einander, um die Moeglichkeiten fuer die Zukunft gemeinsam zu beraten. Mancher hatte inzwischen seine Angehoerigen, die anderswo untergekommen waren, zusammengeholt. Johann W. hatte seine Schwiegereltern und seine Tochter in Thueringen wiederentdeckt. Er nahm die Tochter mit in die Gegend von Mauerkirchen bei Ried im Innkreis. Georg H. fand seine Frau in Pardubitz in Oberschlesien. Er brachte sie und zahlreiche andere Siebenbuerger, die das Schicksal nach Oberschlesien verschlagen hatte, nach Oberoesterreich. Er selbst fand in einem amerikanischen Lagerhaus in Ranshofen eine erste Beschaeftigung als Verladearbeiter. Mit mehreren Freunden hatte er die Gueter von den Waggonen zu laden fuer jeden abgeladenen Waggon gab es fuer jeden Mann zwei Zigaretten als Lohn. Aber sie liessen es sich nicht verdriessen; schliesslich hatten in dieser Zeit auch ein

paar Zigaretten eine nicht unansehnliche "Kaufkraft".

"Entmutigen liessen wir uns nicht", stellt Johann W. zu-
frieden fest. "Ewig konnten wir nicht Knechte bleiben, das
erkannten wir sehr bald. Fuer die Bauern, bei denen wir ein
Obdach gefunden hatten fuer die ersten, schwersten Zeiten,
bedeuteten wir im Grunde doch nur eine Belastung. Nach und
nach gelang es fast allen, in der Industrie als Arbeiter
unterzukommen. Es zeigte sich dabei, dass es die meisten
von uns sehr wohl verstanden haben, sich der neuen Lebens-
weise anzupassen. Eigentlich eine erstaunliche Leistung,
wenn man bedenkt, dass es sich in unserem Fall ohne Aus-
nahme um Angehoerige des Bauernstandes gehandelt hat.

Seither sind viele Jahre vergangen. Wir glauben es kann
sich sehen lassen, was wir in dieser Zeit erreicht haben.
Ein Grossteil wohnt heute verstreut im Mattigtal. Einige
sind nach Deutschland weitergezogen, ein paar nach Uebersee.
Das Gefuehl der Zusammengehoeerigkeit ist noch gross. Wir
sind untereinander in Kontakt geblieben. Wir haben in un-
seren Siedlungen, die wir zum Grossteil gleichsam in eige-



*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER

President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

*Serving
fellow Lutherans with*

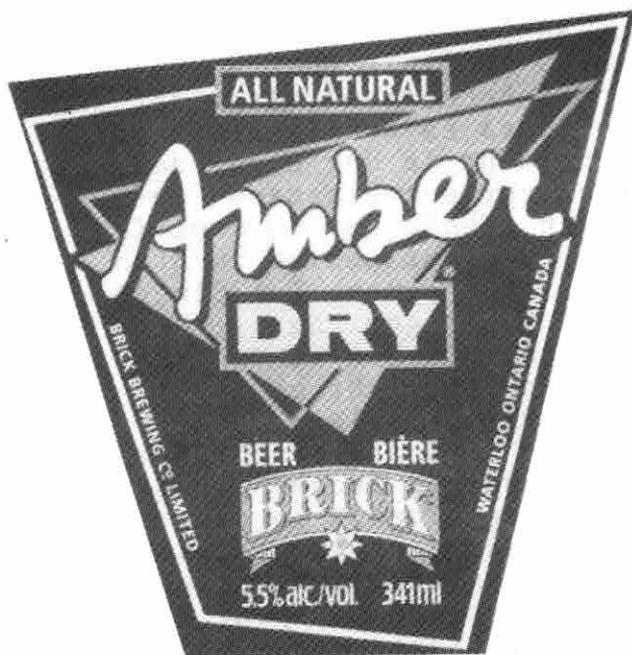
- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
Insurance Society of Canada**



Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 746-5137



BEER STORE
OPEN SUNDAYS
 NOON-5 p.m.
 TOURS 3:30 p.m.

ner Regie aufgebaut haben, meist durch freiwillige Wochenendarbeit, so wie frueher in Siebenbuergen einen Nachbarvater, dem die verantwortungsvolle Aufgabe uebertragen ist, in allen Lagen zu helfen, die Leute zu beraten und sie vor allem den Behoerden gegenueber zu vertreten. Wir besitzen nun ausnahmslos die oesterreichische Staatsbuergerschaft und sind, ich darf das ehrlich feststellen, mit unserem Los zufrieden. Wer nachweisen konnte, dass er nach der Ankunft in Oesterreich rechtschaffen gearbeitet hat, bezieht heute, wenn er ins entsprechende Alter kommt, eine Rente. Wir wollen nicht ein Aussenseiterleben fuehren, auch wenn wir noch untereinander den heimischen Dialekt sprechen und an den ueberlieferten Braeuchen festhalten. Und ich glaube sagen zu duerfen, das man uns nirgendwo als Fremdlinge betrachtet. Ueberall werden wir zu Festlichkeiten eingeladen. "Kommt aber in eurer Tracht" sagt man gern.

In der Siebenbuergersiedlung am Ortsrand von Mauerkirchen ist der alte Treckfuehrer Georg H. als Nachbarvater

eingesetzt. Diese Siedlung besteht aus 34 schmucken Einfamilienhaeusern mit rund 230 Bewohnern. "Derzeit fuehren wir allerdings einen Papierkrieg mit den Behoerden", sagt der Nachbarvater. "aber wir sehen ein, dass es schliesslich so sein muss. Viele von uns sind nicht mehr in der Lage, den genauen Umfang des in Siebenbuergen zurueckgelassenen Besitztums nachzuweisen. Es hatte doch geheissen, in drei Tagen wuerden wir wieder daheim sein, und nur wenige dachten in der Hast, die wichtigen Papiere mitzunehmen. Zum Glueck hatten unsere Pfarrherrn die Pfarrbuecher gesichert.

Die Zahl der Siebenbuenger Sachsen, die nun in Oesterreich eine neue Heimat gefunden haben, ist nicht erfasst. Otto Folberth gibt eine umfassende Zwischenbilanz ueber die Sesshaftmachung der Siebenbuenger in Oesterreich. Nach dieser Zusammenstellung leben Siebenbuenger Sachsen in Weiden am See und in Neusiedl am See (Burgenland), in den niederoesterreichischen Bezirken Gaenserndorf, Mistelbach und Hollabrunn, in der Umgebung von Wien und in Wien selbst, in Linz und Umgebung, im oberoesterreichischen Alpenvorland, in der Gegend von Steyr, Vorchdorf und Laakirchen, im Attergau, in Schwanenstadt, Voecklabruck, Voecklamarkt, Rosenau und schliesslich im Mattigtal zwischen Strasswalchen und Braunau am Inn. Aber auch in Salzburg, Tirol, Steiermark und Kaernten. In mehreren Siedlungen sind auch eigene Kirchen mit Pfarrhaus und Gemeindesaal entstanden. "Wir haben uns hier eingewoehnt" berichtet Georg H. "Was die Zukunft anbelangt ist diese unabdinglich mit der Zukunft Oesterreichs verbunden. Die aelteren Leute haben unter die Vergangenheit den Schlusstrich gezogen. Und die Jugend? Fuer sie ist Oesterreich die neue Heimat".

*

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Todesfall: Am 26. Juni 1994 verstarb in Kitchener die aus Ober-Eidisch gebuertige Maria S c h o e n - h o e f f e r geb. Klein im Alter von 69 Jahren.

Jubilaeum:

Am 23. Juli 1994 feierten die aus Tekendorf bzw. Gross-Schogen gebuertigen Johann G r o h und Maria geb. Schneider ihr 45-jaehriges Hochzeitsjubilaeum.

Wir gratulieren herzlich und wuenschen weiterhin alles Gute.

Promotion:

Am 17. Juni 1994 promovierte an der Ryerson University in Toronto Dorothy M. A l d e r s o n geb. E m r i c h mit einem "Bachelor of Science in Nursing". Ihre Eltern sind aus Passbusch gebuertig. Wir gratulieren herzlich zu dem Erfolg.

*

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.

Wir bitten alle Mitglieder,
bei Ihren Einkaufen unsere
Inserenten zu unterstuetzen

Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD
CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3
Office 621-5530 Residence 623-1440



KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

Transylvania-Chor:

Liebe Mitglieder und Freunde!
Wir laden Sie herzlichst ein zu unserem Chorprogramm am Sonntag, den 28. August 1994 um 2.30 Uhr Nachmittag im Transylvania Klub. Karten sind im Klub-Buero erhaeltlich

"Musik hebt alle Grenzen, verbindet uns zum Freundeskreis", so ist es auch, wenn der Chor am 15. September seine Konzertreise nach Uebersee antritt und die Gruesse aller in Kanada lebenden Landsleute uebermittelt.

Es erfuehlt uns ein gewisser Stolz, dass wir gerade in diesem Jahr, 50 Jahre nach Verlassen der Heimat, zum viertenmal mit unserem Chor zurueckkehren koennen, dessen Chorleiter und Chormitglieder in der Mehrzahl noch in Siebenbuergen geboren wurden, viele Jahre in Kanada leben und noch saechsisch und deutsch singen.

Wir freuen uns auf das Wiedersehn mit unseren Landsleuten in der alten Heimat.

In Verbundenheit:

Kaethe Paulini, Chorpraesidentin

Siebenbuergen-Reise:

Heute kann ich mit Freude berichten, dass alle Plaetze im Bus besetzt sind und dass wir am 26.Sept. gleich anschliessend an den Heimattag in Wels, die Reise in die alte Heimat Siebenbuergen antreten. Die Fahrt geht durch Nord- und Suedsiebenbuergen bis zum 4. Oktober. Auch dort werden wir die Gruesse der Landsleute ueberbringen.

K. P.

* * *



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

Brickwork by Erwin Giebat
HARVEY PINSONNEAULT
Tel: (519) 741-9489

14 - 300 Victoria Street N.
Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742 4477
FAX: 742-8823

UEBERLEGUNGEN ZUM DEUTSCHLERNEN

Die Geschichte zeigt, dass eine Fuelle von Information nicht unbedingt zu Verstaendnis fuehrt. Anstatt, zieht sich der Mensch gerne zurueck auf das Altbekannte, auf sein Volk, Dorf, seine Familie. Denn die andere Denkungsart und das andere Wirklichkeitsverstaendnis, welche mit einer fremden Sprache und Kultur Hand in Hand gehen, lassen sich nicht ohne diese Sprache assimilieren.

Deshalb ist es unendlich wichtig, unseren Kindern diese Faehigkeit zu vermitteln, die nur mit der anderen Sprache kommt. Und, obwohl das Argument sich natuerlich auf jede Sprache erstrecken laesst, ist es doch klar, dass es einfacher ist, die Kultur, die Werte, und die Sprache zu vermitteln, zu der wir selbst eine Beziehung haben. Es ist ja nicht ein abstraktes Wissen, das hier weitergegeben werden soll, sondern eine lebendige Geschichte und Tradition, Erfahrungswerte, die sonst einfach fremd bleiben wuerden.

Das ist ja eine Tatsache, die die deutschen Klubs sehr gut verstehen. Schliesslich ist es ja der Grundstein ihres Bestehens, dieses Bemuehen, im neuen Land nicht die Werte und die Traditionen des alten zu verlieren. Eine Sprache und Kultur, die nicht weiter geuebt werden, sind wie verstaubtes Porzellan in der Vitrine, das nie benutzt wird und kaum noch zu erkennen ist unter dem Staub der Vernachlaessigung.

Verstehen tun wir das auch an der Deutschen Sprachschule Concordia, die naechstes Schuljahr ihr 25stes Jubilaeum feiert. Trotz mangelnder Einwanderung haben wir zur Zeit an die 600 Studenten zwischen 5 und 50, die bei uns ihren Geist um das Werkzeug einer anderen Sprache bereichern. Es sind zweite und dritte Generation Kinder, zum grossen Teil aus Familien, wo inzwischen sehr wenig oder gar kein Deutsch benutzt wird. Aber es sind auch die Kinder aus Familien, die in Klub und Schule versuchen, die deutsche Sprache und Kultur lebendig zu erhalten.

Natuerlich ist nicht immer alles wunderbar. Nicht jeder Lehrer ist gleich gut; Programme veralten; Gelder werden gestrichen. Aber wir bemuehen uns staendig, die Qualitaet unseres Lehrangebots zu bessern und so variiert wie moeglich zu gestalten. Auch Studenten sind nicht immer lernfreudige Wunschschueler und es gibt Eltern, die im Grunde nur an freier Kinderaufbewahrung am Sonnabendmorgen interessiert sind.

Trotzdem ist das die Minderheit. Unsere Studenten sind immer unter den Gewinnern der Deutsch-Wettbewerbe. Und diejenigen, die durchhalten, haben am Ende ihrer Schulzeit wenigstens den Grundstock einer Erfahrungswelt, die sich zum Pa-last ausbauen laesst. Auch hilft uns die Bundesregierung mit Geld und Lehrmaterial und haelt so eine reelle Beziehung aufrecht, die von Studenten spaeter verfolgt werden kann.

Ausserdem ist es bestimmt besser, jeden Sonnabend Morgen waehrend des Schuljahres Deutsch zu lernen, als vor dem Fernseher zu hocken. Es sind 31 Sonnabende pro Schuljahr, 2½ Stunden pro Sonnabend an der Crestview oder Grand River Schule. Es kostet nichts fuer die Kinder, ausser einem freiwilligen Beitrag an den Elternbeirat fuer die Dinge, die die Schulbehoerde nicht bezahlt: z.B. die Bibliothek, Ausfluege, Stipendien, Lehrmaterial und Lehrkraefte fuer Klassen, die ausserhalb des Rahmens des International Language Mandate fallen. Die Erwachsenen-Klassen, die zur gleichen Zeit stattfinden, muessen allerdings den Tarif des Waterloo County Board of Edu-



"Established 1966"
**SPECIALTY
 METALS LIMITED**

Steve Schatz - George Emrich - John Karst

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
 Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs – oder Geschäftsreisen

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
 Waterloo, Ontario N2L 4E7

**Wolfgang Wania C.T.C.
 Heidi Ehrlich**

(519) 886-7700

(formerly Wildwood Central Travel)

**Linda Emrich
 Annemarie Schatz**

Ont. Reg. #4184883

cation bezahlen. Anmeldung ist immer an der Crestview Schule, den Sonnabend nach Labour Day (dieses Jahr der 10. September). Information oder Anmeldeformulare sind immer erhaeltlich durch unsere Sekretuerin, Frau Josie Mueller, 653-9407 oder durch den Vorstand des Elternbeirats, Frau Sabine Scherer, 653-2939.

* * *

Muttersprache, Mutterlaut,
wie so wonnesam, so traut!
Erstes Wort, das mir erschallet,
suesses erstes Liebeswort,
erster Ton, den ich gelallet,
klingest ewig in mir fort.

Sprache, schoen und wunderbar,
ach, wie klingest du so klar!
Will noch tiefer mich vertiefen
in den Reichtum, in die Pracht;
ist mir's doch, als ob mich riefen
Vaeter aus des Grabes Nacht.

(Max von Schenkendorf)

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

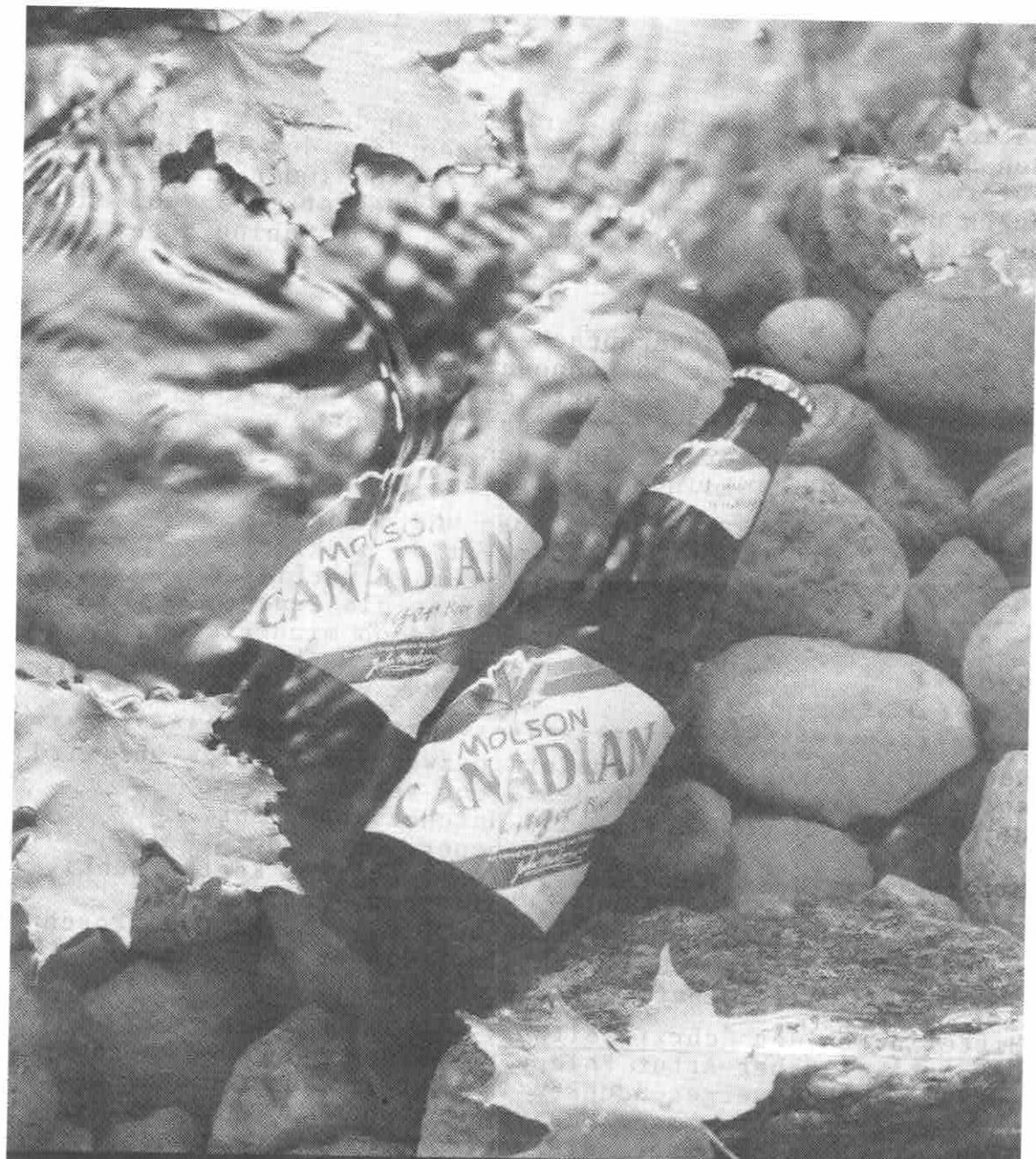
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 309
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Susi Scholler, Stefan Scholler, Kaethe Benki,
Rosina Intscher, Max Gross, Maria Hesch,
Kaethe Werner, Kaethe Dienesch, Michael Poschner.
Familiennachrichten: Susi Scholler, 114 Brandon Avenue,
Kitchener, Ontario Tel. (519)745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Der Artikel ueber Artur Phleps wurde dem Buch von Rotraut Sutter: Siebenbuenger Sachsen in Oesterreichs Vergangenheit und Gegenwart entnommen. Das vorliegende Blatt ist unsere jaehrliche Doppelnummer, die wegen unserer Chorreise einen Monat spaeter als sonst erscheint.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 6. September 1994



What Beer's *All About.*